

# Inhaltsverzeichnis

|           |  |           |
|-----------|--|-----------|
| <b>1.</b> | <b>Zielsetzung und Aufbau .....</b>                                | <b>15</b> |
| <b>2.</b> | <b>Die untersuchten Sprachsiedlungen.....</b>                      | <b>17</b> |
| 2.1       | Definitorischer Hintergrund .....                                  | 17        |
| 2.2       | Beschreibung der historischen und der gegenwärtigen Situation .... | 20        |
| 2.2.1     | Die deutschböhmisches Varietäten im Herkunftsland.....             | 20        |
| 2.2.2     | Die untersuchten deutschböhmisches Varietäten .....                | 21        |
| 2.2.2.1   | USA: Kansas, Minnesota und Washington.....                         | 21        |
| 2.2.2.1.1 | Kansas .....   | 21        |
| 2.2.2.1.2 | Minnesota .....  | 22        |
| 2.2.2.1.3 | Washington .....   | 24        |
| 2.2.2.2   | Neuseeland.....  | 25        |
| 2.2.2.3   | Ukraine.....   | 26        |
| 2.2.2.4   | Rumänien .....   | 29        |
| 2.2.2.5   | Brasilien .....  | 30        |
| 2.3       | Auswanderungsmotive.....   | 32        |
| 2.4       | Die Situation in den untersuchten Sprachsiedlungen.....            | 33        |
| 2.5       | Sprechertypologie .....  | 36        |
| <b>3.</b> | <b>Methodik.....</b>   | <b>39</b> |
| 3.1       | Aktualität und Kennzeichen qualitativer Sozialforschung.....       | 39        |
| 3.2       | Sprecherbiographie- und Mehrsprachigkeitsforschung.....            | 41        |
| 3.3       | Die Informanten und die Person des Forschers/der Forscherin .....  | 44        |
| 3.4       | Konkrete Vorgehensweise .....                                      | 46        |
| 3.5       | Das Korpus.....  | 47        |
| 3.5.1     | Generelle Anforderungen an das Korpus .....                        | 47        |
| 3.5.2     | Das erhobene Korpus .....  | 48        |
| <b>4.</b> | <b>Forschungsdesiderate und Fragestellungen .....</b>              | <b>51</b> |
| <b>5.</b> | <b>Mehrsprachigkeit.....</b>                                       | <b>53</b> |
| 5.1       | Abriss der definitonischen Problematik.....                        | 53        |
| 5.1.1     | Erstsprache .....  | 54        |
| 5.1.2     | Zweitsprache und Zweitspracherwerb .....                           | 54        |
| 5.1.3     | Mehrsprachigkeit und Bilingualismus .....                          | 56        |
| 5.2       | Beschreibung des Zweitspracherwerbsprozesses.....                  | 58        |
| 5.3       | Einflussfaktoren auf die Mehrsprachigkeit .....                    | 64        |

|           |   |            |
|-----------|---|------------|
| 5.3.1     | Sprecherinterne Faktoren .....  | 64         |
| 5.3.2     | Sprecherexterne Faktoren.....   | 67         |
| 5.3.3     | Die unterschiedlichen Persönlichkeitsmodelle und deren<br>Auswirkungen auf die Mehrsprachigkeit .....               | 70         |
| 5.3.3.1   | Allgemeine Einführung.....  | 70         |
| 5.3.3.2   | Big Five: Die fünf Dimensionen der Persönlichkeit .....   | 71         |
| 5.3.3.3   | Die Persönlichkeitsprofile der befragten Personen .....   | 73         |
| 5.3.3.4   | Zusammenfassende Betrachtung der Untersuchungsergebnisse.....   | 77         |
| 5.4       | Der Faktorenkomplex funktionierender Mehrsprachigkeit (FFM):<br>Ein Exkurs zum mentalitätsorientierten Ansatz ..... | 79         |
| <b>6.</b> | <b>Sprecherbiographien .....</b>  | <b>85</b>  |
| 6.1       | Einführende Bemerkungen.....  | 85         |
| 6.2       | Das sprecherbiographische Erzählen der Informanten.....   | 88         |
| 6.2.1     | Die Sprecherbiographien der Informanten.....  | 88         |
| 6.2.1.1   | Der Fragenbogen zur Sprachprofilforschung.....  | 88         |
| 6.2.1.1.1 | Die Sprecherbiographien der Informanten aus Kansas/USA.....   | 89         |
| 6.2.1.1.2 | Die Sprecherbiographien der Informanten aus Minnesota/USA.....  | 91         |
| 6.2.1.1.3 | Die Sprecherbiographien der Informanten aus Washington/USA ...  | 93         |
| 6.2.1.1.4 | Die Sprecherbiographien der neuseeländischen Informanten .....  | 94         |
| 6.2.1.1.5 | Die Sprecherbiographien der ukrainischen Informanten .....  | 95         |
| 6.2.1.1.6 | Die Sprecherbiographien der rumänischen Informanten .....   | 97         |
| 6.2.1.1.7 | Die Sprecherbiographien der brasilianischen Informanten.....  | 98         |
| 6.2.1.1.8 | Zusammenfassende Betrachtung: Das Familienpsychologische<br>Model .....   | 99         |
| 6.3       | Sprecherbiographische Erzählmuster.....   | 107        |
| 6.4       | Zusammenfassende Betrachtung der Sprecherbiographien .....  | 128        |
| <b>7.</b> | <b>Zusammenfassung .....</b>  | <b>131</b> |
| <b>8.</b> | <b>Literaturverzeichnis .....</b>   | <b>135</b> |
| <b>9.</b> | <b>Anhang.....</b>  | <b>143</b> |
| 9.1.      | Tabellenverzeichnis.....  | 143        |
| 9.2       | Abbildungsverzeichnis .....   | 143        |
| 9.3       | Transliterationsrichtlinien und -zeichen.....   | 144        |
| 9.4       | Sprecherbiographien der interviewten Personen.....  | 145        |
| 9.4.1     | Die Sprecherbiographien der Informanten aus Kansas/USA .....  | 145        |
| 9.4.2     | Die Sprecherbiographien der Informanten aus Minnesota/USA.....  | 149        |
| 9.4.3     | Die Sprecherbiographien der Informanten aus Neuseeland.....   | 154        |

|       |  |     |
|-------|--|-----|
| 9.4.4 | Die Sprecherbiographien der Informanten aus der Ukraine..... | 156 |
| 9.4.5 | Die Sprecherbiographien der Informanten aus Rumänien .....   | 159 |
| 9.4.6 | Die Sprecherbiographien der Informanten aus Brasilien .....  | 161 |